

Video-2



8428

Follow us on f yt tw in www.claber.com

Represented by: Authorised Rep Compliance Ltd., ARC House, Thurnham, Lancaster, LA2 0DT, UK.

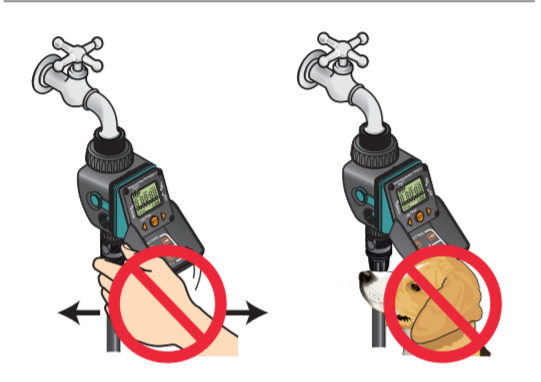
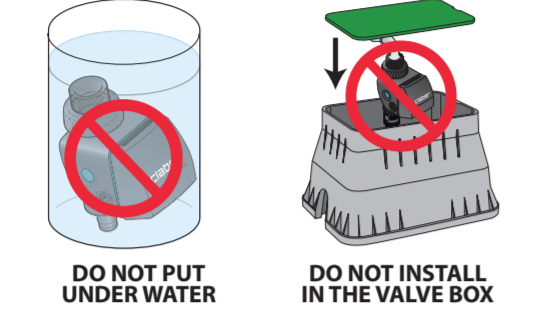


CLABER SPA - Via Pontebbana, 22 - 33080 Fiume Veneto PN - Italy Tel. +39 0434 958836 - Fax +39 0434 957193 info@claber.com - www.claber.com

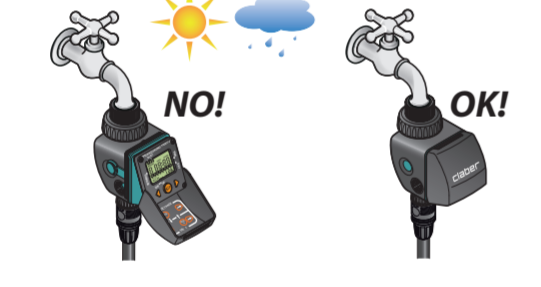
DATI TECNICI - TECHNICAL DATA

Alimentazione - Power supply	1x 6LR61 9 VOLT alkaline
Durata media batteria - Average life of the battery - Durée moyenne de la pile Betriebsdauer - Duración media pila Duração média da pilha - Μέση διάρκεια της μπαταρίας - Gemiddelde duur van de batterij	1 anno - year ano - jaar ano - ano
Grado protezione - Degree of protection Degré de protection - Schutzart Grado protección - Grau de proteção Βαθμύς προστασίας - Beschermingsgraad	IP 20
Temp. esercizio - Operating temp. - Temp. de fonctionnement - Betriebstemperatur Temp. trabajo - Temp. funcionamiento Θερμοκρασία λειτουργίας - Bedrijfstemperatuur	3 - 50 °C
Press. esercizio - Operating pressure Press. de fonctionnement - Betriebsdruck Pres. trabajo - Press. funcionamento Πίεση λειτουργίας - Bedrijfsdruk	MIN: 0,5 bar MAX: 10 bar
Materiali plastici - Plastic materials Matériaux plastiques - Kunststoffe Materiales plásticos - Materiais plásticos Πλαστικά υλικά - Materialen van kunststof	>ABS< >PC< >POM< >TPE<
Prestazioni idrauliche - Water pressure table - Performances hydrauliques - Hydraulische Leistungen - Prestaciones hidráulicas - Tabela da pressão e distribuição da água ΠΙΝΑΚΑΣ ΠΙΕΣΗΣ // ΠΑΡΟΧΗ ΣΕ ΝΕΡΟΥ - tabel waterdruk	
Bar	0,5 1 2 2,5 3 4 5
l/min	14 19 27 30 33 38 42

INDICAZIONI GENERALI - GENERAL INFORMATION - INDICATIONS GÉNÉRALES ALLGEMEINE HINWEISE - INDICACIONES GENERALES - INDICAÇÕES GERAIS - FENIKES ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ - ALGEMENE AANWIJZINGEN



Tenere sempre chiuso il coperchio - Always keep the cover closed - Maintenez toujours fermé le couvercle - Die Abdeckung muss immer geschlossen bleiben - Mantenga la tapa siempre cerrada - Mantenha a tampa sempre fechada - Κρατάτε πάντα κλειστό το καπάκι - Houid het deksel steeds gesloten

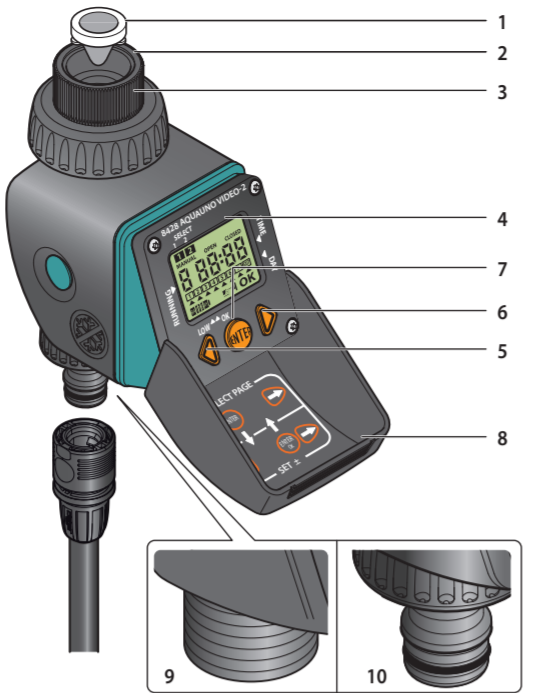


Usare acqua dell'acquedotto o provvedere a filtrare l'acqua prima di immetterla nel programmatore - Use water from the mains tap or filter the water before using it - Utilisez de l'eau du réseau de distribution de l'eau ou pourvoyez à filtrer l'eau avant de l'introduire dans le programmeur - Verwenden Sie Leitungswasser oder filtern Sie das Wasser, bevor es in den Bewässerungscomputer eintritt - Use agua de red o filtre el agua antes de introducirlo en el programador - Use a água da rede pública ou filtre a água antes de colocá-la no programador - Χρησιμοποιείτε νερό του υδραγωγείου ή φροντίστε να φιλτράρετε το νερό πριν το εισάγετε στον προγραμματιστή - Gebrauk water van u het in de programmeurmodule giet

CONDIZIONI GARANZIA - CONDITIONS OF GUARANTEE - CONDITIONS DE GARANTIE - GARANTIEBEDINGUNGEN - CONDICIONES DE GARANTÍA - CONDIÇÕES DE GARANTIA - ΟΠΟΙ ΕΓΓΥΗΣΗ - GARANTIEVOORWAARDEN

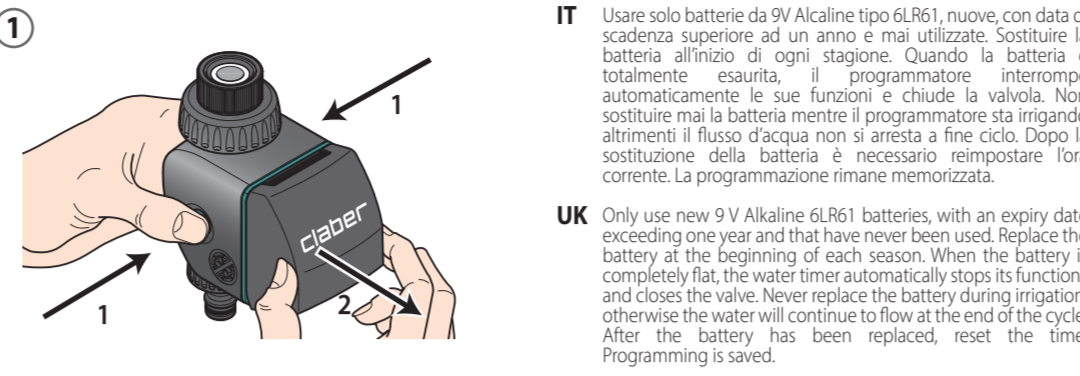
IT L'apparecchio è garantito per 3 anni dalla data di acquisto che sarà certificata dalla fattura, ricevuta o scontrino fiscale rilasciato all'atto di acquisto e che deve essere conservato. Claber garantisce che il prodotto è esente da difetti di materiale o di fabbricazione. Entro il periodo di due anni dalla data di consegna al consumatore, Claber provvederà senza addebito alla riparazione o alla sostituzione di parti del prodotto riconosciute difettose. La garanzia decade in caso di: - mancanza di uno dei giustificativi fiscali; - uso o manutenzione diversi da quelli specificati; - manipolazioni/manomissioni di personale non autorizzato; - errori di installazione del prodotto; - danni derivanti da agenti atmosferici o da contatto con agenti chimici; Claber non accetta alcuna responsabilità per prodotti non dalla stessa fabbricati, anche se usati in combinazione con i propri. La merce viaggia interamente a carico e a rischio e pericolo del proprietario. L'assistenza è data dai Centri Assistenza autorizzati Claber. UK This device is guaranteed for 3 years from the date of purchase as indicated by the invoice, bill or till receipt issued at the time of the transaction, which must be kept. Claber guarantees that the product is free of material or manufacturing defects. Within two years from the date of delivery to the consumer, Claber shall repair or replace any parts of this product found to be defective. The warranty is void in the event of: - Lack of proof of purchase (invoice, receipt or cash register receipt); - Use or maintenance different from what is specified; - Disassembly or tampering by unauthorised personnel; - Faulty installation of the product; - Damages from atmospheric agents or contact with chemical agents; Claber accepts no liability for products that it has not manufactured, even if used in combination with its own products. The costs and the risks associated with shipment are met entirely by

DESCRIZIONE - DESCRIPTION - DESCRIPTION BESCHREIBUNG DESCRIPCIÓN - DESCRIÇÃO ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ - BESCHRIJVING



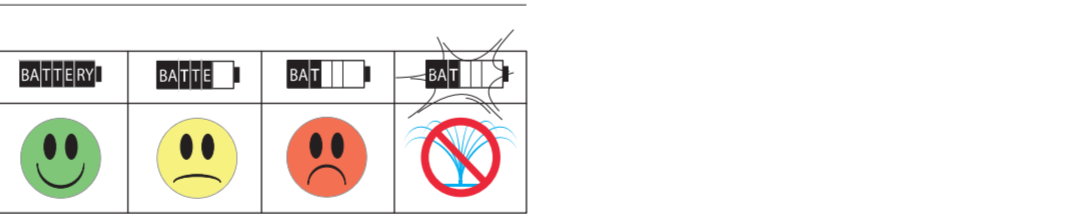
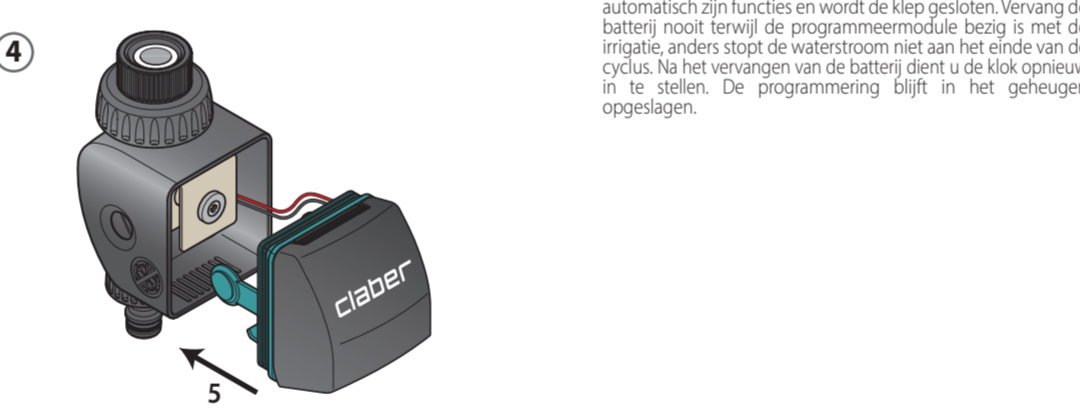
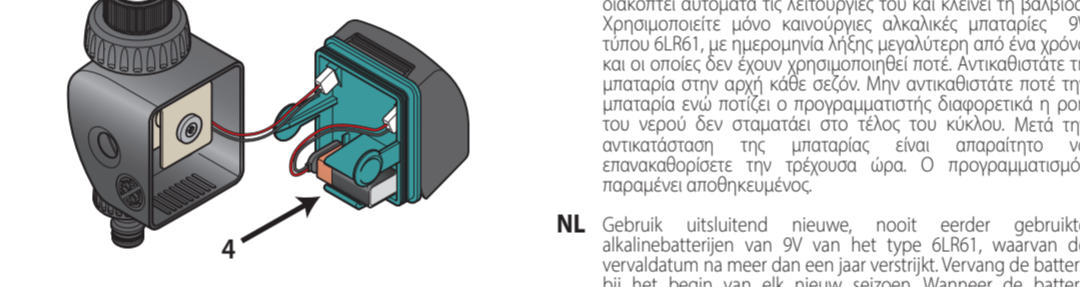
- 1 Filtro ispezionabile e lavabile Inspectable and washable filter Filtre contrôlable et lavable Inspezierbarer und waschbarer Filter Filtro inspeccionable y lavable Filtro inspeccionável e lavável Επισκευάσιμο και πλυνόμενο φίλτρο Controller/raar en wasbaar filter
- 2 Presa per rubinetto 3/4" F 3/4" F tap connector Prise pour robinet 3/4" F Anschluss für Wasserhahn mit 3/4" Toma para grifo 3/4" H Entrada para a torneira 3/4" F Υποδοχή για βρύση 3/4" F Vrouwelijke kraanansluiting 3/4"
- 3 Ghiera di serraggio - Ring nut Bague de serrage - Nutmutter Casquillo de apriete - Anel de aperto Διακότυλο σύσφιξης - Blokkeerring
- 4 Display a cristalli liquidi Liquid Crystal Display Afficheur à cristaux liquides Flüssigkristalldisplay Pantalla de cristal líquido Mostrador de cristais líquidos Οθόνι υγρών κρυστάλλιν LCD-display
- 5 Tasto indietro - Back button Touche arrière - Zurück-Taste Tecla atrás - Tecla para trás Κομπύτι νιού - Toets vorige
- 6 Tasto avanti - Forward button Touche avant - Vorwärtstaste Tecla adelante - Tecla para a frente Κομπύτι μπροστά - Toets volgende
- 7 Tasto enter - Enter button Touche entrée - Enter-Taste Tecla enter - Tecla enter Κομπύτι enter - Toets enter
- 8 Coperchio di protezione - Protective cover Couvercle de protection - Schutzdeckel Tapa de protección - Tapa de proteção Καπάκι προστασίας - Beschermingsklep
- 9 Attacco maschio da 3/4" filettato 3/4" threaded male connector Raccord mâle de 3/4" fileté 3/4"-Anschluss mit Außengewinde Conexión macho de 3/4" rosca União macho de 3/4" com rosca Αρσενικός σπειρωτός σύνδεσμος 3/4" Mannetje aansluiting met schroefdraad van 3/4"
- 10 Attacco rapido maschio Quick-Click system Quick-Click System Steckkupplung Quick-Click-System Conexión rápida macho Quick-Click system União rápida macho Quick-Click system Αρσενικός γρήγοροσύνδεσης Quick-Click system Snelne mannelijke aansluiting "Quick-Click-system"

SOSTITUZIONE BATTERIA - BATTERY REPLACEMENT - REMPLACEMENT DE LA PILE - AUSWECHSELN DER BATTERIEN - CAMBIO DE LA PILA - SUBSTITUIR A PILHA - ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ DE BATTERIJ VERVANGEN



Assicurarsi che il connettore sia inserito - Make sure the connector is inserted - Veillez à ce que le connecteur soit inséré - Stellen Sie sicher, dass der Steckverbinder angeschlossen ist - Asegúrese de que el conector esté enchufado - Verifique se o conector está inserido - Βεβαιωθείτε ότι έχει εισαχθεί ο συνδέτης - Controller/ of de connector aangebracht is

BATTERY NOT INCLUDED

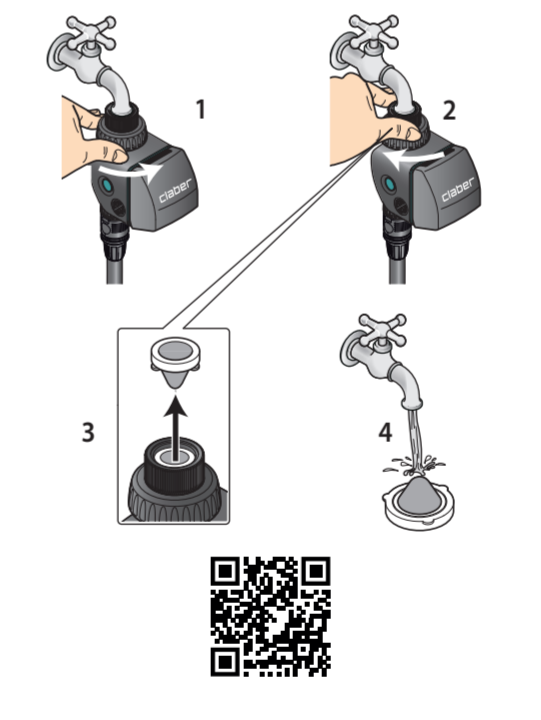


INSTALLAZIONE - INSTALLATION - INSTALLATION INSTALLATION - INSTALACIÓN - INSTALAÇÃO ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ - INSTALLATE



- IT Non installare il programmatore all'interno di pozzetti, sotto il livello del terreno o all'interno di edifici. Non impiegare il programmatore con pressioni di esercizio inferiori a 0,5 bar (7,3 psi) o superiori a 10 bar (145 psi).
- UK Do not install the water timer inside valve boxes, below ground level or indoors. Do not use the water timer with operating pressures lower than 0,5 bar (7.3 psi) or higher than 10 bar (145 psi).
- FR N'installez pas le programmeur à l'intérieur de regards, sous le niveau du terrain ou dans des bâtiments. N'utilisez pas le programmeur avec des pressions d'exercice inférieures à 0,5 bar (7,3 psi) ou supérieures à 10 bar (145 psi).
- DE Installieren Sie den Bewässerungscomputer nicht in Ventibox unterirdisch oder in Gebäuden. Verwenden Sie des Bewässerungscomputer nicht mit einem Betriebsdruck von unter 0,5 bar (7,3 psi) oder über 10 bar (145 psi).
- ES No instale el programador dentro de arquetas, bajo el nivel del terreno o en el interior de edificios. No emplee el programador con presiones de trabajo inferiores a 0,5 bar (7,3 psi) o superiores a 10 bar (145 psi).
- PT Não instale o programador dentro de caixas, abaixo do nível do solo ou dentro de edifícios. Não utilize o programador a funcionar com pressões inferiores a 0,5 bar (7,3 psi) ou superiores a 10 bar (145 psi).
- GR Μην εγκαθιστάτε τον προγραμματιστή στο εσωτερικό ορεικτών, κάτω από το επίπεδο του εδάφους ή στο εσωτερικό κτιρίων. Μην χρησιμοποιείτε τον προγραμματιστή με πιέσεις λειτουργίας κάτω από 0,5 bar (7,3 psi) ή άνω των 10 bar (145 psi).
- NL Installeer de programmeurmodule niet in een putje, onder het grondniveau of in gebouwen. Gebruik de programmeurmodule niet wanneer de bedrijfsdruk lager is dan 0,5 bar (7,3 psi) of hoger dan 10 bar (145 psi).

MANUTENZIONE - MAINTENANCE - ENTRETIEN WARTUNG - MANTENIMIENTO - MANUTENÇÃO ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ - ONDERHOUD



CONDIZIONI GARANZIA - CONDITIONS OF GUARANTEE - CONDITIONS DE GARANTIE - GARANTIEBEDINGUNGEN - CONDICIONES DE GARANTÍA - CONDIÇÕES DE GARANTIA - ΟΠΟΙ ΕΓΓΥΗΣΗ - GARANTIEVOORWAARDEN

Entero do período de dois anos a partir da data de entrega ao consumidor, Claber procederá à reparação ou à substituição gratuitamente dos componentes do produto que forem reconhecidos defeituosos. A garantia é anulada no caso de: - falta de um dos comprovativos fiscais; - uso ou manutenção diferentes dos especificados; - manipulações ou adulterações por pessoal não autorizado; - erros de instalação do produto; - danos causados por agentes atmosféricos ou por contacto com agentes químicos; Claber não assume nenhuma responsabilidade por produtos que não foram fabricados pela mesma, mesmo se forem usados em combinação com os próprios. A mercadoria viaja inteiramente por conta, risco e perigo do proprietário. A assistência é dada pelos Centros de Assistência autorizados Claber. NL Het apparaat heeft een garantie van 3 jaar vanaf de aankoopdatum op vertoon van de rekening, het ontvangstbewijs of de kasbon die op het moment van aankoop is afgegeven. Claber garandeert dat het product vrij is van materiaal- of fabrieksfouten. Gedurende een periode van twee jaar vanaf de datum van levering aan de klant zal Claber zorg dragen voor kosteloze reparatie of vervanging van onderdelen waarvan is vastgesteld dat zij defect zijn. De garantie komt te vervallen: - wanneer er een van de fiscale documenten ontbreekt; - in geval van gebruik of onderhoud dat afwijkt van wat in deze handleiding beschreven wordt; - wanneer onbevoegden ingrepen op het apparaat hebben uitgevoerd; - wanneer het product foutgeïnstalleerd is; - in geval van schade die veroorzaakt wordt door slechte weersomstandigheden of door contact met chemische middelen; Claber aanvaardt geen enkele aansprakelijkheid voor producten die niet door Claber gefabriceerd zijn, ook al worden ze in combinatie met de eigen producten gebruikt. De geschieden worden geheel voor rekening en risico van de eigenaar getransporteerd. De assistentie wordt geboden door de erkende Claber-werkplaatsen. Η εγγύηση ακυρώνεται στις ακόλουθες περιπτώσεις: - απουσία ενός από τα φορολογικά δικαιολογητικά, - χρήση ή συντήρηση διαφορετικές από αυτές που προσαορίζονται, - επιμυλάσεις/αλλοιώσεις από μη εξουσιοδοτημένο προσωπικό, - λάθη κατά την εγκατάσταση του προϊόντος, - βλάβες που προκαλούνται από ατμοσφαιρικούς παράγοντες ή από επαφή με χημικούς παράγοντες. Η Claber δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη για προϊόντα που δεν

RACCOMANDAZIONI - WARNING - RECOMMANDATIONS - EMPFEHLUNGEN - RECOMENDACIONES CONSELHOS - ΖΥΓΙΖΑΞΕΙ - AANBEVELINGEN

IT Leggere attentamente questo manuale di istruzioni e conservarlo per consultazioni future. Questa apparecchiatura è stata concepita e realizzata esclusivamente per la programmazione di irrigazioni da parte di persone adulte con esperienza e conoscenza. Un uso diverso è considerato improprio: il Costruttore non si ritiene responsabile per danni derivanti da un uso non idoneo, nel qual caso non riconosce il diritto di Garanzia. Non alimentare il programmatore con fonti di energia diverse da quelle indicate. Per sicurezza controllare il regolare funzionamento quando si utilizza il programmatore per la prima volta. Non usare il programmatore con sostanze chimiche/liquidi diversi dall'acqua. A fine stagione, prima dell'arrivo delle gelate invernali, scollegare il programmatore dal rubinetto, rimuovere la batteria e riporlo in un ambiente chiuso e non umido dove la temperatura non scende al di sotto di 3°C. FR Lire attentivement ce manuel d'instructions et le conservez pour toute consultation future. Cet appareil a été exclusivement conçu et réalisé pour la programmation d'arrosages effectuée par des personnes adultes dotées d'expérience et de connaissances. Tout usage différent est considéré impropre: le Constructeur n'est pas retenu responsable des dommages dus à une utilisation inappropriée et dans ce cas, annule le droit de Garantie. N'alimentez pas le programmeur avec des sources d'énergie différentes de celles indiquées. Par mesure de sécurité, contrôlez le fonctionnement régulier du programmeur lors de sa première utilisation. N'utilisez pas le programmeur avec des substances chimiques/liquides autres que l'eau. En fin de saison, avant l'arrivée des gelées hivernales, débranchez le programmeur du robinet, retirez la pile et rangez-la dans un lieu à l'abri et non humide, où la température ne descend pas en dessous de 3°C. DE Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung durch und bewahren Sie sie für künftiges Nachschlagen auf. Dieses Gerät wurde ausschließlich für die Programmierung der Bewässerung durch volljährige und erfahrene Personen mit entsprechenden Kenntnissen entwickelt und hergestellt. Ein anderer Gebrauch gilt als unsachgemäß: der Hersteller übernimmt keinerlei Haftung für Schäden, die durch unsachgemäßen Gebrauch verursacht werden, wobei jeder Garantieanspruch des Käufers erlischt. Versorgen Sie das Bewässerungscomputer ausschließlich mit den angegebenen Energiequellen. Kontrollieren Sie zur Sicherheit bei der ersten Inbetriebnahme des Bewässerungscomputers, ob dieses korrekt funktioniert. Verwenden Sie das Bewässerungscomputer nicht mit chemischen Substanzen oder anderen Flüssigkeiten als Wasser. Vor Einbruch der Frostperiode soll der Bewässerungscomputer vom Wasserhahn abgeschraubt werden. Entfernen Sie dann die Batterie und lagern Sie den Bewässerungscomputer frostfrei (Temperatur +3°C und trocken ein. ES Lea detenidamente este manual de instrucciones y consérvelo para poder consultarlo en el futuro. Este equipo está concebido y fabricado únicamente para la programación de riegos por parte de personas adultas que cuenten con la experiencia y los conocimientos necesarios. Todo uso distinto del descrito en este manual se considera indebido: el fabricante declina cualquier responsabilidad por daños ocasionados por un uso incorrecto del aparato, en cuyo caso la garantía perderá su validez. No alimente el programador con fuentes de energía distintas de las indicadas. Por seguridad, cuando utilice el programador por primera vez, compruebe que funciona correctamente. No utilice el programador con sustancias químicas/líquidos distintos del agua. A final de temporada, antes de que lleguen las heladas invernales, desconecte el programador del grifo, extraiga la pila y guárdelo en un lugar protegido y no húmedo en el que la temperatura no baje de 3 °C. PT Leia este manual de instruções com atenção e guarde-o para consultas futuras. Este equipamento foi concebido e realizado exclusivamente para a programação das regas por parte de pessoas adultas com experiência e conhecimentos. Um utilização diferente é considerada imprópria: o fabricante não se responsabiliza por danos resultantes de uma utilização inadequada, nesse caso não reconhece o direito à Garantia. Não alimente o programador com fontes de energia diferentes daquelas indicadas. Por segurança, certifique-se do funcionamento regular quando puser o programador a funcionar pela primeira vez. Não use o programador com substâncias químicas ou líquidos diferentes da água. A final de temporada, antes de a chegada das geadas de inverno, desligue o programador da torneira, remova a pilha e arrume-o num local fechado e não húmido, onde a temperatura não deve abaixo dos 3°C. GR Διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο οδηγιών και φυλάξτε το για μελλοντικές αναφορές. Η συσκευή αυτή έχει σχεδιαστεί και κατασκευαστεί αποκλειστικά για τον προγραμματισμό ποτισμάτων από ενήλικες με εμπειρία και γνώση. Οποιαδήποτε άλλη χρήση διαφορετική από αυτήν θεωρείται ακατάλληλη: Ο κατασκευαστής δεν είναι υπεύθυνος για ζημιές που οφείλονται σε ακατάλληλη χρήση, γεγονός που οδηγεί σε ακύρωση της Εγγύησης. Μην τροφοδοτείτε τον προγραμματιστή με πηγές ενέργειας διαφορετικές από αυτές που υποδεικνύονται. Για λόγους ασφαλείας, ελέγχετε την ομαλή λειτουργία, όταν χρησιμοποιείτε τον προγραμματιστή για πρώτη φορά. Μην χρησιμοποιείτε τον προγραμματιστή με χημικές ουσίες/υγρά διαφορετικά από το νερό. Στο τέλος της σεζόν, πριν ξεκινήσουν οι χειμερινές παγωτές, αποσυνδέστε τον προγραμματιστή από τη βρύση, αφαιρέστε τη μπαταρία και αποθηκεύστε τον σε κλειστό χώρο χωρίς υγρασία όπου η θερμοκρασία δεν

At the end of the season, before the winter frosts, disconnect the timer from the tap, remove the battery and store the timer in a sheltered place, away from damp, where the temperature does not fall below 3°C.

UK Read this instruction manual carefully and keep it handy for future reference. This device has been designed and manufactured exclusively for the setting of watering time by adults with experience and knowledge. Any use other than described in this manual is considered improper: the manufacturer acknowledges no liability for damages arising from improper use, which will also void the warranty. Do not power the water timer with sources other than those specified. It is good policy - when the water timer is used for the first time - to make certain that the program runs correctly. Do not use the water timer with chemicals or liquids other than water.

At the end of the season, before the winter frosts, disconnect the timer from the tap, remove the battery and store the timer in a sheltered place, away from damp, where the temperature does not fall below 3°C.

FR Lire attentivement ce manuel d'instructions et le conservez pour toute consultation future. Cet appareil a été exclusivement conçu et réalisé pour la programmation d'arrosages effectuée par des personnes adultes dotées d'expérience et de connaissances. Tout usage différent est considéré impropre: le Constructeur n'est pas retenu responsable des dommages dus à une utilisation inappropriée et dans ce cas, annule le droit de Garantie. N'alimentez pas le programmeur avec des sources d'énergie différentes de celles indiquées. Par mesure de sécurité, contrôlez le fonctionnement régulier du programmeur lors de sa première utilisation. N'utilisez pas le programmeur avec des substances chimiques/liquides autres que l'eau.

En fin de saison, avant l'arrivée des gelées hivernales, débranchez le programmeur du robinet, retirez la pile et rangez-la dans un lieu à l'abri et non humide, où la température ne descend pas en dessous de 3°C.

DE Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung durch und bewahren Sie sie für künftiges Nachschlagen auf. Dieses Gerät wurde ausschließlich für die Programmierung der Bewässerung durch volljährige und erfahrene Personen mit entsprechenden Kenntnissen entwickelt und hergestellt. Ein anderer Gebrauch gilt als unsachgemäß: der Hersteller übernimmt keinerlei Haftung für Schäden, die durch unsachgemäßen Gebrauch verursacht werden, wobei jeder Garantieanspruch des Käufers erlischt. Versorgen Sie das Bewässerungscomputer ausschließlich mit den angegebenen Energiequellen. Kontrollieren Sie zur Sicherheit bei der ersten Inbetriebnahme des Bewässerungscomputers, ob dieses korrekt funktioniert. Verwenden Sie das Bewässerungscomputer nicht mit chemischen Substanzen oder anderen Flüssigkeiten als Wasser.

Vor Einbruch der Frostperiode soll der Bewässerungscomputer vom Wasserhahn abgeschraubt werden. Entfernen Sie dann die Batterie und lagern Sie den Bewässerungscomputer frostfrei (Temperatur +3°C und trocken ein.

ES Lea detenidamente este manual de instrucciones y consérvelo para poder consultarlo en el futuro. Este equipo está concebido y fabricado únicamente para la programación de riegos por parte de personas adultas que cuenten con la experiencia y los conocimientos necesarios.

A final de temporada, antes de que lleguen las heladas invernales, desconecte el programador del grifo, extraiga la pila y guárdelo en un lugar protegido y no húmedo en el que la temperatura no baje de 3 °C.

PT Leia este manual de instruções com atenção e guarde-o para consultas futuras. Este equipamento foi concebido e realizado exclusivamente para a programação das regas por parte de pessoas adultas com experiência e conhecimentos. Um utilização diferente é considerada imprópria: o fabricante não se responsabiliza por danos resultantes de uma utilização inadequada, nesse caso não reconhece o direito à Garantia.

A final de temporada, antes de a chegada das geadas de inverno, desligue o programador da torneira, remova a pilha e arrume-o num local fechado e não húmido, onde a temperatura não deve abaixo dos 3°C.

GR Διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο οδηγιών και φυλάξτε το για μελλοντικές αναφορές. Η συσκευή αυτή έχει σχεδιαστεί και κατασκευαστεί αποκλειστικά για τον προγραμματισμό ποτισμάτων από ενήλικες με εμπειρία και γνώση. Οποιαδήποτε άλλη χρήση διαφορετική από αυτήν θεωρείται ακατάλληλη: Ο κατασκευαστής δεν είναι υπεύθυνος για ζημιές που οφείλονται σε ακατάλληλη χρήση, γεγονός που οδηγεί σε ακύρωση της Εγγύησης.

Μην τροφοδοτείτε τον προγραμματιστή με πηγές ενέργειας διαφορετικές από αυτές που υποδεικνύονται. Για λόγους ασφαλείας, ελέγχετε την ομαλή λειτουργία, όταν χρησιμοποιείτε τον προγραμματιστή για πρώτη φορά. Μην χρησιμοποιείτε τον προγραμματιστή με χημικές ουσίες/υγρά διαφορετικά από το νερό.

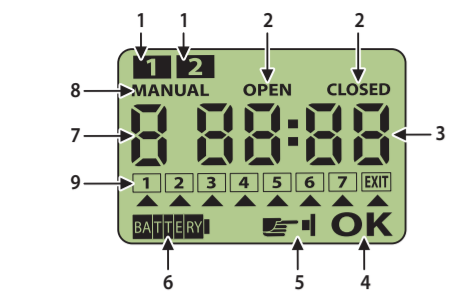
Στο τέλος της σεζόν, πριν ξεκινήσουν οι χειμερινές παγωτές, αποσυνδέστε τον προγραμματιστή από τη βρύση, αφαιρέστε τη μπαταρία και αποθηκεύστε τον σε κλειστό χώρο χωρίς υγρασία όπου η θερμοκρασία δεν

Assumendone la piena responsabilità dichiariamo che il prodotto Assuming full responsibility, we declare that the product Atteste sous la direction européenne et britannique approuvées. Unter voller Haftungsübernahme bestätigen wir, dass das Produkt Declaramos bajo nuestra responsabilidad que el producto Assumindo a total responsabilidade, declaramos que o produto Αναλαμβάνουμε την πλήρη ευθύνη δηλώνοντας ότι το προϊόν Wij verklaren geheel onder onze verantwoordelijkheid dat het product

8428 - Video 2

è conforme alle direttive europee e britanniche applicabili, come da Dichiarazioni di Conformità consultabili al link: conforms with the applicable European and British directives, as per the declarations of conformity available at the following link: is conforme aux directives européennes et britanniques applicables, selon les Déclarations de Conformité consultables au lien: den geltenden europäischen und britischen Richtlinien entspricht, wie in den Konformitätserklärungen angegeben, die unter dem folgenden Link zur Verfügung stehen: es conforme a las directivas europeas y británicas aplicables, con arreglo a las declaraciones de conformidad consultables en el enlace: está em conformidade com as diretivas europeias e britânicas aplicáveis, como consta das Declarações de Conformidade consultáveis no link: είναι σύμφωνα με τις εφαρμοστέες ευρωπαϊκές και βρετανικές οδηγίες σύμφωνα με τις δηλώσεις συμμόρφωσης που είναι διαθέσιμες στο link: Fiume Veneto, 11/2022 Ing. Gian Luigi Spadotto

LEGENDA - KEY - LÉGENDE - LEGENDE
 LEYENDA - LEGENDA - ΕΠΕΞΗΓΗΤΗ
 LEGENDE

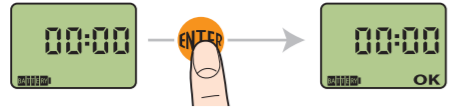


- 1 FISSO: programma impostato.
 LAMPES/GÄNTE: programma in funzione (irrigazione in corso)
 FIXED: set programme.
 FLASHING: programme in function (watering in progress)
 FIXE : programme mémorisé.
 CLIGNOTANT : programme activé (arrosage en cours)
 STARR: eingestelltes Programm.
 BLINKEND: Programm in Betrieb (Bewässerung in Gang)
 FIJO: programa configurado.
 PARPADEANDO: programa en funcionamiento (riego en curso)
 FIXO: programa definido.
 INTERMITENTE: programa a funcionar (rega a decorrer)
 ΣΤΑΘΕΡΟ: καθορισμένο πρόγραμμα.
 ΜΕ ΑΝΑΛΜΑΜΙΑ: πρόγραμμα λειτουργίας (πρόγραμμα σε εξέλιξη)
 VAST: een ingesteld programma.
 KNIPPEREND: programma in werking (bezig met irrigeren)

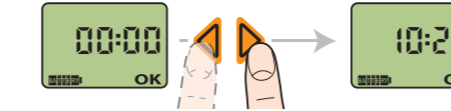
- 2 In programmazione indicano che l'orario si riferisce:
 OPEN=all'inizio, CLOSED=alla fine dell'irrigazione automatica
 Nella pagina Manuale indicano che la valvola è:
 OPEN=aperta, CLOSED=chiusa
 In programming, indicates that the hour refers to:
 OPEN=start, CLOSED=end of automatic watering
 On the Manual page, indicates that the valve is: OPEN, CLOSED
 En programmation, ils indiquent que l'heure se réfère à:
 OPEN=au début, CLOSED=à la fin de l'arrosage automatique
 Sur la page Manuel, ils indiquent que la vanne est:
 OPEN=ouverte, CLOSED=fermée
 Während der Programm zeigen sie an, worauf sich die Uhrzeit bezieht:
 OPEN=auf den Anfang, CLOSED=auf das Ende der automatischen Bewässerung.
 Auf der Seite "Manuell" zeigen sie den Status des Ventils an:
 OPEN=offen, CLOSED=geschlossen
 Durante la programación indican que la hora se refiere:
 OPEN=al inicio, CLOSED=al fin del riego automático
 En la página Manual indican que la válvula está:
 OPEN=abierta, CLOSED=cerrada
 Em programação, indicam que o horário se refere:
 OPEN=ao início, CLOSED=ao fim da rega automática
 Na página Manual indicam que a válvula está:
 OPEN=aberta, CLOSED=fechada
 Στον προγραμματισμό δείχνουν ότι το ωράριο αναφέρεται:
 OPEN=στην έναρξη, CLOSED=στο τέλος του αυτόματου ποτισμού.
 Στη σελίδα Χειροκίνητο δείχνουν ότι η βαλβίδα είναι:
 OPEN=ανοιχτή, CLOSED=κλειστή
 Tijdens de programmering geven ze aan dat het tijdstip verwijst naar:
 OPEN=de start, CLOSED=het einde van de automatische irrigatie
 Op de pagina Handmatig geven ze aan dat de klep:
 OPEN=geopend, CLOSED=gesloten is

- 3 Ora/orario di inizio/fine irrigazione
 Indicates the hour or the start/end time of watering
 Heure/horaire de début/fin d'arrosage
 Uhrzeit/Anfangs- und Endzeit der Bewässerung
 Hora/horario de inicio/fin del riego
 Hora/horario de inicio/fim rega
 Ορα/ωράριο έναρξης/τέλους ποτίου
 Tijdstip/uur waarop de irrigatie in/uitgeschakeld wordt
- 4 Modalità modifica parametro - Indicates the change setting
 Modalité de modification du paramètre
 Modus zum Ändern der Parameter
 Modalidad de modificación de parámetro
 Modo de alteração do parâmetro
 Αστρωγία τροποποίησης προαυτισμού
 Modaliteit om de parameter te wijzigen
- 5 Richiesta di pressione tasto -Indicates the request to press a button
 Demande de pression de la touche
 Aufforderung eine Taste zu drücken
 Solicitude de que se pulse una tecla - Pedido para premir botão
 Ζήτηση πατήματος κουμπιού - Verzoek om toets in te drukken
- 6 Indica il livello batteria - Indicates the battery level
 Indique l'état de charge de la pile - Zeigt den Batterieladestand an
 Indica el nivel de la pila - Indica o nível da pilha
 Δείχνει το επίπεδο της μπαταρίας - Het niveau van de batterij
- 7 Indica il programma sul quale stiamo agendo
 Indique le programme sélectionné
 Zeigt das Programm an, das bearbeitet wird
 Indica el programa en el que se está interviniendo
 Indica o programa que está a ajustar
 Δείχνει το πρόγραμμα στο οποίο ενεργούμε
 Geeft het programma aan waarop gewerkt wordt
- 8 Pagina irrigazione manuale - Manual watering page
 Page pour l'arrosage manuel - Seite für die manuelle Bewässerung
 Página de riego manual - Página rega manual
 Σελίδα χειροκίνητου ποτισμού - Pagina handmatige irrigatie
- 9 Giorni della settimana: il n° 1 corrisponde al giorno in cui si inserisce la prima impostazione (es. giovedì=1). Sul display compare il giorno in corso (es. sabato=3). Vedi tabella esempio.
 Days of the week: number 1 corresponds to the day of first programming (e.g. Thursday = 1). The current day (e.g. Saturday = 3) is shown on the display. See the example table below.
 Jours de la semaine: le n° 1 correspond au jour auquel est inséré le premier réglage (ex. jeudi=1). Sur l'afficheur apparaît le jour en cours (ex. samedi=3). Voir tableau d'exemple.
 Wochentage: die Nr. 1 entspricht dem Tag, an dem die erste Einstellung vorgenommen wird (z. B. Donnerstag=1). Auf dem Display erscheint der aktuelle Tag (z. B. Samstag=3). Siehe Beispieldelle.
 Dias de la semana: el n° 1 corresponde al día en el que se realiza el primer ajuste (p. ej., jueves=1). En la pantalla aparece el día actual (p. ej., sábado=3). Véase la tabla de ejemplo.
 Dias da semana: o n° 1 corresponde ao dia em que insere a primeira definição (por ex.: quinta-feira=1). No visor aparece o dia atual (por ex.: sábado=3). Consulte a tabela de exemplo.
 Ημέρες της εβδομάδας: ο αριθ. 1 αντιστοιχεί στην ημέρα στην οποία εισοάγετε την πρώτη ρύθμιση (π.χ. Πέμπτη=1). Στην οθόνη εμφανίζεται η τρέχουσα ημέρα (π.χ. Σάββατο=3). Βλέπε πίνακα παραδείγματος.
 Dagen van de week: nr. 1 stemt overeen met de dag waarop de eerste instelling wordt ingevoerd (bv. donderdag=1). Op het display verschijnt de huidige dag (bv. zaterdag=3). Zie de tabel met voorbeelden.

MODALITÀ D'IMPOSTAZIONE - SETTINGS MODE - MODALITÉ DE RÉGLAGE - EINSTELLUNGSMODALITÄTEN - MODALIDAD DE CONFIGURACIÓN - MODOS DE DEFINIÇÃO - ΤΡΟΠΟΣ ΡΥΘΜΙΣΗΣ - INSTELLINGSMODI

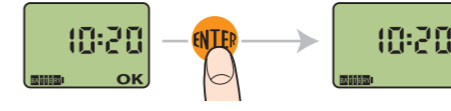


Accesso alla modifica del parametro visualizzato
 Access the editing of the displayed setting
 Accès à la modification du paramètre affiché
 Zugriff auf die Änderung des angezeigten Parameters
 Acceso a la modificación del parámetro mostrado
 Acesso à alteração do parâmetro apresentado
 Προσβαση στην τροποποίηση της προβλλόμενης παραμέτρου
 Toegang tot het wijzigen van de weergegeven parameter



Con scritta "OK" accesa premi un tasto per modificare i parametri - When you see the message "OK", press a button to modify the parameters - Avec message « OK » allumé, appuyez sur une touche pour modifier les paramètres - Wenn die Anzeige "OK" erscheint, drücken Sie eine Taste zum Ändern der Parameter - Con el mensaje "OK" encendido, pulse una tecla para modificar los parámetros - Com a indicação "OK" acesa carregue num botão para modificar os parâmetros - Με ένδειξη "OK" αναμμένη πατήστε ένα κουμπί για να τροποποιήσετε τις παραμέτρους - Met de aanduiding "OK" geactiveerd, druk op een toets om de parameters te wijzigen

premi un tasto! - press a button! - appuyez sur une touche! - Drücken Sie eine Taste! - pulse una tecla! - prima um botão! - πατήστε ένα κουμπί! - druk op een toets!



Raggiunto il valore desiderato premendo ENTER si conferma il parametro scelto - Once you have reached the desired value, press ENTER to confirm the chosen parameter - Une fois la valeur souhaitée atteinte, en appuyant sur ENTER on confirme le paramètre choisi - Wenn der gewünschte Wert erreicht ist, drücken Sie ENTER, um den gewählten Parameter zu bestätigen - Al alcanzar el valor deseado, pulsando ENTER se confirma el parámetro seleccionado - Alcançado o valor desejado, carregando em ENTER confirma o parâmetro escolhido - Αφού επιτευχθεί η επιθυμητή τιμή πατήστε ENTER επιβεβαιώνει την επιλεγμένη παράμετρο - Als de gewenste waarde bereikt wordt, druk op ENTER om de gekozen parameter te bevestigen



- IT** Desidero resettare completamente il programmatore.
 Per resettare completamente il programmatore tenere premute contemporaneamente le due frecce per almeno 10 secondi.
Desidero eliminare una programmazione.
 Per eliminare un programma andare nella modalità CLOSED dello stesso, premere ENTER e successivamente le due frecce contemporaneamente.
La durata di un'irrigazione per quanti minuti può essere impostata?
 La durata totale di tutte le irrigazioni impostate non può superare le 23 ore e 59 minuti. La durata minima impostabile è di 1 minuto.
Desidero impostare una sola irrigazione al giorno.
 Per impostare una sola irrigazione al giorno, lasciare a zero la seconda programmazione.

- UK** I want to fully reset the timer. To fully reset the timer press and hold the two arrow buttons together for at least 10 seconds.
I want to delete a programme. To delete a programme, switch to CLOSED mode, press ENTER, then press the two arrows together.
How many minutes can an irrigation cycle be set to run for?
 The total run time of all set irrigation programmes cannot exceed 23 hours and 59 minutes. The minimum time a programme can be set to is 1 minute.
I want to set one irrigation cycle a day. To set one irrigation cycle a day, leave the second programme set to zero.

- FR** Je souhaite réinitialiser complètement le programmeur. Pour réinitialiser complètement le programmeur, maintenez enfoncées en même temps les deux flèches pendant au moins 10 secondes.
Je souhaite supprimer une programmation. Pour supprimer une programmation, allez dans la modalité CLOSED de celle-ci, appuyez sur ENTER, puis sur les deux flèches en même temps.
Pour combien de minutes la durée d'un arrosage peut être réglée?
 La durée totale de tous les arrosages programmés ne peut pas dépasser 23 heures et 59 minutes. Le durée minimum programmable est de 1 minute.
Je souhaite ne régler qu'un seul arrosage par jour. Pour ne régler qu'un seul arrosage par jour, laissez à zéro la deuxième programmation.

- DE** Ich möchte, den Bewässerungscomputer auf die Fabrikeinstellungen zurücksetzen. Um den Bewässerungscomputer auf die auf die Fabrikeinstellungen zurückzusetzen, halten Sie die beiden Pfeiltasten gleichzeitig mindestens 10 Sekunden lang gedrückt.
Ich möchte eine Programmierung löschen. Zum Löschen einer Programmierung rufen Sie den Modus CLOSED derselben auf, drücken ENTER und anschließend gleichzeitig beide Pfeiltasten.
Auf wie viele Minuten kann die Dauer der Bewässerung eingestellt werden?
 Die Gesamtdauer aller eingestellten Bewässerungen kann maximal 23 Stunden und 59 Minuten betragen. Die einstellbare Mindestdauer beträgt 1 Minute.
Ich möchte nur eine Bewässerung pro Tag einstellen. Um nur eine Bewässerung pro Tag einzustellen, verändern Sie die Dauer der zweiten Programmierung nicht, sondern lassen Sie sie einfach auf null.

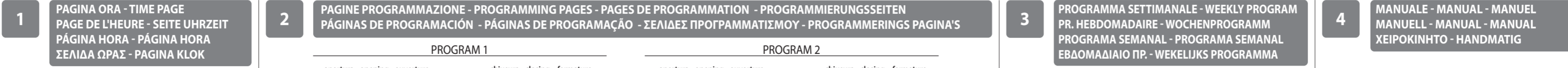
- ES** Quiero resetear por completo el programador. Para resetear por completo el programador, mantenga pulsadas al mismo tiempo las dos flechas durante un mínimo de 10 segundos.
Quiero eliminar una programación. Para eliminar una programación, acceda a su modalidad CLOSED, pulse ENTER y luego pulse las dos flechas al mismo tiempo.
¿Cuál es la duración que se puede ajustar para un riego?
 La duración total de todos los riegos configurados no puede superar las 23 horas y 59 minutos. La duración mínima ajustable es de 1 minuto.
Quiero configurar un solo riego al día. Para configurar un solo riego al día, deje a cero la segunda programación.

- PT** Quero reiniciar completamente o programador. Para reiniciar completamente o programador continue a premir simultaneamente as duas setas durante pelo menos 10 segundos.
Quero eliminar uma programação. Para eliminar uma programação entre no modo CLOSED da mesma, carregue em ENTER e depois nas duas setas simultaneamente.
Por quantos minutos é possível definir a duração de uma rega?
 A duração total de todas as regas definidas não pode superar as 23 horas e 59 minutos. A duração mínima definível é de 1 minuto.
Quero definir só uma rega por dia. Para definir só uma rega por dia, deixe a zero a segunda programação.

- GR** Επιθυμώ να κάνω πλήρες reset του προγραμματιστή. Για να κάνετε πλήρες reset του προγραμματιστή κρατήστε πατημένα ταυτόχρονα και τα δύο τόξα για τουλάχιστον 10 δευτερόλεπτα.
Επιθυμώ να διαγράψω έναν προγραμματισμό. Για να διαγράψετε έναν προγραμματισμό πηγαίνετε στην λειτουργία CLOSED του ίδιου, πατήστε ENTER και στη συνέχεια τα δύο τόξα ταυτόχρονα.
Η διάρκεια ενός ποτισμού για πόσα λεπτά μπορεί να ρυθμιστεί;
 Η συνολική διάρκεια όλων των ποτισμάτων που έχουν ρυθμιστεί δεν μπορεί να υπερβεί τις 23 ώρες και 59 δευτερόλεπτα. Η ελάχιστη διάρκεια που μπορεί να ρυθμιστεί είναι 1 λεπτό.
Επιθυμώ να ρυθμίσω ένα μόνο πότισμα την ημέρα. Για να ρυθμίσετε ένα μόνο πότισμα την ημέρα, αφήστε στο μηδέν τον δεύτερο προγραμματισμό.

- NL** Ik wil de programmeermodule volledig resetten. Om de programmeermodule volledig te resetten, houd gelijktijdig de twee pijlen gedurende ten minste 10 seconden ingedrukt.
Ik wil een programmering verwijderen. Om een programmering te verwijderen, open de modus CLOSED van de desbetreffende programmering, druk op ENTER en vervolgens gelijktijdig op de twee pijlen.
Hoelang kunnen de uren van een irrigatie worden ingesteld?
 De totale duur van alle ingestelde irrigaties mag niet langer zijn dan 23 uur en 59 minuten. De minimumduur die ingesteld kan worden is 1 minuut.
Ik wil slechts één irrigatie per dag instellen. Om slechts één irrigatie per dag in te stellen, dient u de tweede programmering op nul ingesteld te laten.

SEQUENZA DELLE IMPOSTAZIONI - SETTINGS SEQUENCE - SÉQUENCE DES RÉGLAGES - ABFOLGE DER EINSTELLUNGEN - SECUENCIA DE AJUSTES - SEQUÊNCIA DAS DEFINIÇÕES - ΣΕΙΡΑ ΤΩΝ ΡΥΘΜΙΣΕΩΝ - SEQUENTIE VAN DE INSTELLINGEN



**1 PAGINA ORA - TIME PAGE
 PAGE DE L'HEURE - SEITE UHRZEIT
 PÁGINA HORA - PÁGINA HORA
 ΣΕΛΙΔΑ ΩΡΑΣ - PAGINA KLOK**

**IMPOSTAZIONE ORA - TIME SETTING
 PROGRAMMATION DE L'HEURE
 EINSTELLUNG DER UHRZEIT - AJUSTE DE
 HORA - DEFINIR A HORA - ΡΥΘΜΙΣΗ
 ΩΡΑΣ - INSTELLING KLOK**

- IT** Tenendo premuto continuamente il tasto, l'orario avanza più velocemente
UK Holding the button pressed down, the time will progress faster
FR En maintenant la touche enfoncée de manière continue, l'horloge avance plus rapidement
DE Wenn Sie die Taste gedrückt halten, läuft die Uhrzeit schneller vor
ES Manteniendo pulsada la tecla, el horario avanza más rápidamente
PT Mantendo premido continuamente o botão, a hora avança mais rapidamente
GR Κρατώντας πατημένο συνεχόμενα το κουμπί, η ώρα προχωράει πιο γρήγορα
NL Als u de toets ingedrukt houdt, wijzigt de klok sneller

- 6** Indica il livello batteria - Indicates the battery level
 Indique l'état de charge de la pile - Zeigt den Batterieladestand an
 Indica el nivel de la pila - Indica o nível da pilha
 Δείχνει το επίπεδο της μπαταρίας - Het niveau van de batterij

- 8** Pagina irrigazione manuale - Manual watering page
 Page pour l'arrosage manuel - Seite für die manuelle Bewässerung
 Página de riego manual - Página rega manual
 Σελίδα χειροκίνητου ποτισμού - Pagina handmatige irrigatie

giorno prima impostazione - First programming day - jour premier réglage - Tag der ersten Einstellung - dia del primer ajuste - dia da primeira definição - ημέρα πρώτης ρύθμισης dag van de eerste instelling

GIOVEDÌ	THURSDAY	THURSDAY	THURSDAY	THURSDAY	THURSDAY	THURSDAY	THURSDAY	THURSDAY	THURSDAY	THURSDAY	THURSDAY	THURSDAY
VENERDÌ	FRIDAY	FRIDAY	FRIDAY	FRIDAY	FRIDAY	FRIDAY	FRIDAY	FRIDAY	FRIDAY	FRIDAY	FRIDAY	FRIDAY
SABATO	SATURDAY	SATURDAY	SATURDAY	SATURDAY	SATURDAY	SATURDAY	SATURDAY	SATURDAY	SATURDAY	SATURDAY	SATURDAY	SATURDAY
DOMENICA	SUNDAY	SUNDAY	SUNDAY	SUNDAY	SUNDAY	SUNDAY	SUNDAY	SUNDAY	SUNDAY	SUNDAY	SUNDAY	SUNDAY
LUNEDÌ	MONDAY	MONDAY	MONDAY	MONDAY	MONDAY	MONDAY	MONDAY	MONDAY	MONDAY	MONDAY	MONDAY	MONDAY
MARTEDÌ	TUESDAY	TUESDAY	TUESDAY	TUESDAY	TUESDAY	TUESDAY	TUESDAY	TUESDAY	TUESDAY	TUESDAY	TUESDAY	TUESDAY
MERCOLEDÌ	WEDNESDAY	WEDNESDAY	WEDNESDAY	WEDNESDAY	WEDNESDAY	WEDNESDAY	WEDNESDAY	WEDNESDAY	WEDNESDAY	WEDNESDAY	WEDNESDAY	WEDNESDAY
GIOVEDÌ	THURSDAY	THURSDAY	THURSDAY	THURSDAY	THURSDAY	THURSDAY	THURSDAY	THURSDAY	THURSDAY	THURSDAY	THURSDAY	THURSDAY
VENERDÌ	FRIDAY	FRIDAY	FRIDAY	FRIDAY	FRIDAY	FRIDAY	FRIDAY	FRIDAY	FRIDAY	FRIDAY	FRIDAY	FRIDAY
SABATO	SATURDAY	SATURDAY	SATURDAY	SATURDAY	SATURDAY	SATURDAY	SATURDAY	SATURDAY	SATURDAY	SATURDAY	SATURDAY	SATURDAY

oggi è... - today is... - aujourd'hui c'est...
 heute ist... - hoy es... - hoje é...
 σήμερα είναι... - vandaag is het...

- quindi... - therefore... - donc... - das heißt... - así que... - por isso... - ουαμένός... - dus...**
 1= giovedì/Thursday/jeudi/Donnerstag/jueves/quinta-feira/Πέμπτη/donderdag
 2= venerdì/Friday/venredi/Freitag/viernes/sexta-feira/Παρασκευή/vrijdag
 3=sabato/Saturday/samedi/Samstag/sábado/Σάββατο/zaterdag
 4=domenica/Sunday/dimanche/Sonntag/domingo/Κυριακή/zondag
 5= lunedì/Monday/lundi/Montag/lunes/segunda-feira/Δευτέρα/maandag
 6= martedì/Tuesday/mardi/Dienstag/martes/terça-feira/Τρίτη/dinsdag
 7= mercoledì/Wednesday/mercredi/Mittwoch/miércoles/cuarta-feira/Τετάρτη/woensdag

**2 PAGINE PROGRAMMAZIONE - PROGRAMMING PAGES - PAGES DE PROGRAMMATION - PROGRAMMIERUNGSEITEN
 PÁGINAS DE PROGRAMACIÓN - PÁGINAS DE PROGRAMAÇÃO - ΣΕΛΙΔΕΣ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΙΣΜΟΥ - PROGRAMMIERUNGSEITEN**

PROGRAM 1
 apertura - opening - ouverture
 Öffnung - apertura - abertura
 ανοιγματος - inschakelen

PROGRAM 2
 chiusura - closing - fermeture
 Schließung - cierre - fecho
 κλεισματος - uitschakelen

IMPOSTAZIONE ORARIO DI APERTURA/CHIUSURA - SETTING THE OPENING/CLOSING TIME - RÉGLAGE HORAIRE D'OUVERTURE/FERMETURE - EINSTELLUNG DER UHRZEIT DES ÖFFNUNGS/SCHLIESSVORGANGS - AJUSTE DEL HORARIO DE APERTURA/CIERRE - DEFINIR A HORA DE ABERTURA/FECHO - ΡΥΘΜΙΣΗ ΩΡΑΡΙΟΥ ΓΙΑ ΑΝΟΙΓΜΑ/ΚΛΕΙΣΙΜΟ - INSTELLING OPENINGS-/SLUITINGSTIJDSIP

- IT** Tutti i programmi si impostano allo stesso modo. Il Progr. 2 non può essere programmato se prima non è stato programmato il Progr. 1. I programmi vanno impostati in successione temporale entro le 24 h solari (es h 20:00 → h 21:00 OK → h 19:00 NO). In automatico il programmatore avanza, sia in OPEN che in CLOSED, di 1 minuto.
UK All programs are set in the same way. Programme 2 cannot be programmed before setting Programme 1. The programmes must be set in sequence in time order within the same 24 hour period (e.g. 20:00 → 21:00 pm OK → 19:00 pm NO). The timer progresses automatically by 1 minute in both OPEN and CLOSED mode.
FR Tous les programmes sont réglés de la même manière. Le Progr. 2 ne peut pas être programmé si le Progr. 1 n'a pas été programmé auparavant. Les programmes doivent être réglés en succession temporelle dans les 24 h solaires (ex h 20:00 → h 21:00 OK → h 19:00 NON). En automatique le programmeur avance, aussi bien en OPEN qu'en CLOSED, de 1 minute.
DE Alle Programme werden auf dieselbe Weise eingestellt. Progr. 2 kann erst programmiert werden, nachdem Progr. 1 programmiert wurde. Die Programme müssen nacheinander im 24-h-Stunden-Format eingestellt werden (z. B. 20:00 Uhr OK → 21:00 Uhr OK). Im automatischen Modus rückt der Bewässerungscomputer sowohl in der OPEN als auch in CLOSED in Schritten von 1 Minute vor.
ES Todos los programas se configuran de la misma manera. El Progr. 2 no se puede programar si no se ha programado antes el Progr. 1. Los programas deben configurarse en sucesión temporal dentro de las 24 h solares (p. ej., h 20:00 → h 21:00 OK → h 19:00 NO). El programador avanza 1 minuto automáticamente, tanto en OPEN como en CLOSED.
PT Todos os programas se definem da mesma forma. O Progr. 2 não pode ser programado se antes não for programado o Progr. 1. Os programas devem ser definidos por ordem temporal dentro das 24 h do dia (por ex.: h 20:00 → h 21:00 NO). Automaticamente o programador avança 1 minuto, tanto em OPEN como em CLOSED.
GR Όλα τα προγράμματα ρυθμίζονται με τον ίδιο τρόπο. Το Progr. 2 δεν μπορεί να προγραμματιστεί εάν δεν έχει προγραμματιστεί πρώτα το Progr. 1. Τα προγράμματα πρέπει να ρυθμίζονται με τηρή ακολουθία εντός 24 ωρών (π.χ. ώρα 20:00 → ώρα 21:00 OK) → ώρα 19:00 OK). Αυτόματα ο προγραμματιστής προχωρεί, στο OPEN ή στο CLOSED, κατά 1 λεπτό.
NL Alle programma's worden op dezelfde manier ingesteld. Het programma 2 kan pas geprogrammeerd worden als eerst het programma 1 is geprogrammeerd. De programma's dienen in chronologische volgorde ingesteld te worden binnen de 24 uren (bv. 20:00 uur → 21:00 uur OK → 19:00 uur NEE). De programmeermodule gaat automatisch vooruit, zowel in OPEN als in CLOSED, met 1 minuut.

impostazione apertura prog. 1
 setting opening prog. 1
 programmation de l'ouverture du prog. 1
 Einstellung Öffnung des Programms 1
 configuração abertura prog. 1
 definir abertura prog. 1
 ρύθμιση ανοιγματος προγ. 1
 instelling inschakelen progr. 1

impostazione chiusura prog. 1
 setting closing prog. 1
 programm. de la fermeture du prog. 1
 Einstellung Schließung des Programms 1
 configuração cierre prog. 1
 definir fecho prog. 1
 ρύθμιση κλεισματος προγ. 1
 instelling uitschakelen progr. 1

**3 PROGRAMMA SETTIMANALE - WEEKLY PROGRAM
 PR. HEBDOMADAIRE - WOCHENPROGRAMM
 PROGRAMA SEMANAL - PROGRAMA SEMANAL
 ΕΒΔΟΜΑΔΙΑΙΟ ΠΡ. - WEKELIJS PROGRAMMA**

ABILITARE / DISABILITARE GIORNI - ENABLING/DISABLING DAYS - ACTIVER / DÉSACTIVER DES JOURS - WOCHE NTAGE AKTIVIEREN/DEAKTIVIEREN - HABILITAR / DESHABILITAR DÍAS - HABILITAR/DESABILITAR DIAS - ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΤΕ / ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΤΕ ΗΜΕΡΕΣ - DAGEN IN-/UITSCHAKELEN

- IT** Premere una delle frecce e posizionarsi con il cursore sotto al giorno da abilitare/disabilitare e premere ENTER. Per uscire posizionarsi su EXIT e premere ENTER.
UK Press one of the arrows and position the cursor under the day you want to enable/disable. Press ENTER. To exit, position the cursor on EXIT and press ENTER. The days set apply to both lines.
FR Appuyez sur une des flèches et positionnez-vous avec le curseur sous le jour à activer/désactiver et appuyez sur ENTER. Pour sortir, positionnez-vous sur EXIT et appuyez sur ENTER. Les jours programmés valent pour les deux lignes.
DE Positionieren Sie den Cursor mithilfe der Pfeile unter dem Wochentag, der aktiviert/deaktiviert werden soll. Drücken Sie dann ENTER, um die Auswahl zu bestätigen. Zum Verlassen positionieren Sie den Cursor auf EXIT und drücken Sie ENTER. Die eingestellten Wochentage gelten für beide Linien.
ES Pulse una de las flechas, sitúe el cursor bajo el día que desea habilitar/deshabilitar y pulse ENTER. Para salir, sitúese en EXIT y pulse ENTER. Los días configurados valen para ambas líneas.
PT Carregue numa das setas e coloque o cursor por baixo do dia a habilitar/deshabilitar e carregue ENTER. Para sair coloque o cursor em EXIT e carregue ENTER. Os dias definidos são válidos para ambas as linhas.
GR Πατήστε ένα από τα τόξα και τοποθετήστε με τον κέρσορα κάτω από την ημέρα που θα ενεργοποιήσετε/απενεργοποιήσετε και πατήστε ENTER. Για να βγείτε τοποθετήσετε στο EXIT και πατήστε ENTER. Οι μέρες που ρυθμίζονται ισχύουν και για τις δύο γραμμές.
NL Druk op een van de pijlen en verplaats de cursor onder de dag die u wilt in-/uitschakelen en druk op ENTER. Om de pagina te verlaten, ga naar EXIT en druk op ENTER. De ingestelde dagen gelden voor beide lijnen.

- IT** Durata irrigazione non modificabile
 The watering duration cannot be changed
UK Duration of arrosage non modifiable
 Durée d'arrosage non modifiable
FR Die Bewässerungsdauer kann nicht geändert werden
 Duración de riego no modificable
ES Duração de rega não alterável
 Durata de rega não alterável
PT Διάρκεια ποτισμού μη τροποποιήσιμη
 Duración de riego no modificável
NL De duur van de irrigatie kan niet gewijzigd worden